

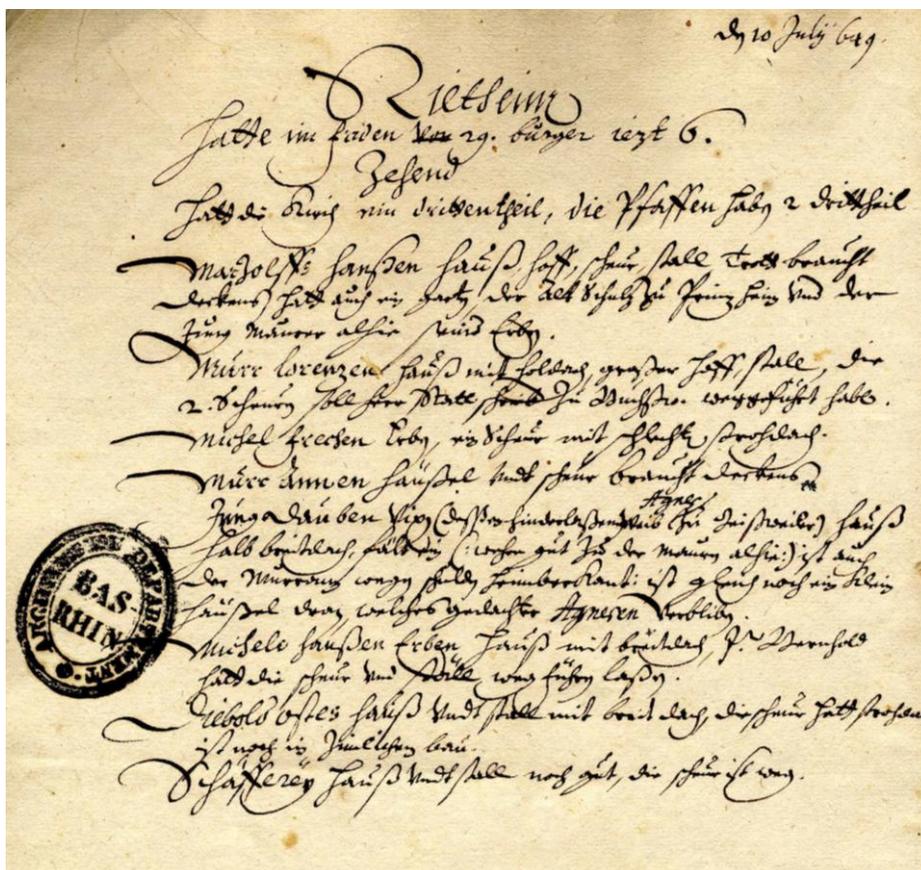


La guerre de Trente ans en Alsace : des habitants de Rietheim déplacent leurs granges et leurs étables

La ville un havre de paix très relatif

Les réfugiés s'enfuient en ville, lorsque l'insécurité s'installe. La ville, plus que le château ou la forêt, autorise une installation plus durable. Les remparts y exercent un rôle d'attraction incomparable sur la campagne exposée au passage des troupes ; la ville permet aussi grâce aux stocks de ses greniers de nourrir pendant un certain temps une population en surnombre. Les habitants reviennent au village quand la sérénité est rétablie, quitte à repartir dès le retour de l'insécurité.

Et si celle-ci persiste, les chefs de famille se décident parfois à déménager granges et étables, comme ici ceux du pays de Hanau qui choisissent de les remonter à Bouxwiller, cité princière mieux défendue. Cette politique ne signifie cependant pas que la ville est à l'abri de tous les dangers.



État des lieux de la population de Rietheim et de l'état des bâtiments, 1649-1650.
ADBR E 1579

TRANSCRIPTION

Protocollum

Caduc und anderer baufälliger Hauser //
in dem Ambt Buchweiler.//
1649, 1650.

Rietheim ,// den 10. Juli 1649,
hatte im Friden 29 Burger, jertz 6. //
Zehend // hatt die Kirch ein Drittentheil, die
Pfaffen haben 2 Drittheil. //
Marzloffs Hansen, Haus, Hoff, Scheuer, Stall ;
Trott braucht// Deckens ; hatt auch ein
Garten; der alt Schulz zu Prinzheim und der //
Jung Maurer alhie sind Erben. //
Murr Lorenzen, Haus mit Holdach, grosser Hoff,
Stall, die // 2 Scheuen, soll Herr
Stattschreiber zu Buchweiler weggeführt haben.
//

Michel Frechen Erben, ein Scheuer mit
schlechtem Strohdach. //
Murr Annen, Hausel undt Scheuer braucht
Deckens. //
Jung Dauben Vix (dessen hinderlassenes Weib
Agnes zu Geisweiler), Haus; // halb
Breitdach falt ein (wehre gut zu der Mauren
alhie) ; ist auch // der Murrenen wegen
Schulden heimbeckant ; ist gleich noch ein klein
// Hausel, deren welches gedachter
Agnese verbliben. //
Micheli Hansen Erben, Haus mit Breitdach. //
Bernhold hatt die Scheuer und Stall
wegführen lassen.//
Diebold Ostes, Haus undt Stall mit Breitdach ;
die Scheuer hatt Strohdach ; // ist noch
inzimlichen Bau ; // Schafferey Haus und Stall
noch gut ; die Scheuer ist weg.

TRADUCTION

Protocole

Bâtiments délabrés et disparus
dans le bailliage de Bouxwiller
1649,1650

Rietheim, le 10 juillet 1649
Il y avait au temps de la paix 29 bourgeois,
aujourd'hui 6
Dime : l'Eglise perçoit un tiers et les prêtres les
deux autres tiers.
La maison de Marzloff Hans, cour, grange, écurie, le
pressoir ont besoin d'un toit ; il a
aussi un jardin. Le vieux Schulz de Prinzheim et le
jeune Maurer d'ici sont les héritiers.
Murr Lorenz : maison avec un toit à tuiles creuses,
grande cour, écurie; **monsieur le
greffier aurait déplacé les deux granges a
Bouxwiller.**
Les héritiers de Michel Frech : une grange avec un
toit de chaume en mauvais état.
Murr Anne : petite maison et grange qui a besoin
d'un toit.
Le jeune Dauben Vix (dont la veuve est à Geiswiller)
qui ont une maison ;
la moitié du grand toit s'écroule (ce serait bien pour
le mur ici).
Il est aussi connu ici pour ses dettes envers les
Murr ; il y a encore une maisonnette qui
est restée à Agnès.
Les héritiers de Hans Michel : maison avec un large
toit. **Bernhold a fait déplacer la
grange et l'écurie.**
Diebold Ost : maison et écurie avec un grand toit ;
la grange a un toit de chaume ;
encore en assez bon état ;
Bergerie, maison et étable encore en bon état ; la
grange n'est plus là.



1. Je cherche des renseignements sur le document d'archives

- Quelle est la date de ce document ?
- De quel village s'agit-il ?

Recherche :

- Le village existe-t-il toujours aujourd'hui ? Où se trouve-t-il ?
- De quel royaume dépendait-il à la date du document ? Depuis quand ?

2. Je cherche des renseignements sur le village et ses habitants

- Quelle est la principale activité qui faisait vivre les habitants de ce village ? Comment peux-tu le déduire du texte traduit ?
- Le nombre d'habitants. Combien y avait-il de bourgeois avant la guerre ? Et à la date du document ? Que peux-tu en déduire ?
- quel est l'état des bâtiments après la guerre de Trente ans ? Prouve ta réponse à l'aide de deux extraits du document.

3. J'explique les phrases qui sont en gras et soulignées

- Qu'ont fait le greffier et Bernhold ?
- Dans quel but ?
- Pourquoi est-ce possible à cette époque ?

INFO+

La maison alsacienne ancêtre du *kit*

La maison à colombage respecte un principe essentiel en matière de construction, celui de l'équilibre. Construire coûte cher ; l'édifice doit être stable. La forme indéformable la plus simple est le triangle, qu'on retrouve dans toutes les parties de la structure.

La maison est édiflée en pans de bois ou *Fachwerk*. Par pan, on entend un ensemble de pièces de bois inscrites dans un même plan Cette ossature met en œuvre une technique précise : chaque pièce de charpente est ajustée sur un plan d'échelle « grandeur nature » et numérotée en chiffres romains, selon la position qu'elle doit occuper dans l'ensemble de la construction. Un montage d'essai a lieu sur la place du village ou sur un étalon, trace en grandeur nature avant la construction définitive de la maison. La maison ainsi construite pouvait être facilement déplacée.

Source : dossier du Musée alsacien consacré à la maison alsacienne
Consulté le 14 septembre 2012 sur le
Site Internet des Musées de Strasbourg
<http://www.musees.strasbourg.eu/index.php?page=docs-musee-alsacien>

Pour aller plus loin



Consulter le **dossier pédagogique** consacré à la Guerre de Trente ans : http://archives.bas-rhin.fr/scripts/03edu/03b_edu_prog_TM_guerre%2030%20ans.asp



Organiser une **visite au Musée alsacien**, à Strasbourg •23-25, quai Saint-Nicolas • tél. 03 88 52 50 01 • <http://www.musees.strasbourg.eu/index.php?page=docs-musee-alsacien>